

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

DECEMBER/DICEMBRE 8, & 9, 2018
SECOND SUNDAY OF ADVENT
SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM -Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Confessions/Confesiones

Saturday's 3:30-4:30 p.m.

Sábado 3:30-4:30 p.m.

No appointment required

No Requiere Cita

Daily/Dario—appointment/Con Cita

Eucharistic Adoration: 1st (First)

Friday after 8:00 a.m. Mass

Exposición del Santísimo Sacramento

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. KIET TA

IN RESIDENCE

REV. RUDY PRECIADO

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

Yazmin Abreu

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado Dec. 8, 2018

8:00 a.m. †Alberta Ninichuck

10:00 a.m. Harriman Family—Intentions

5:00 p.m. †Nhu Tran Maria

7:00 p.m. For the People of the Parish

Sunday/domingo Dec. 9, 2018

8:30 a.m. Marilyn Marquez—Health

10:30 a.m. †Severa Gonzalez; †Silvia Gonzalez

12:30 p.m. †Cosme Noriega; †Josefina Noriega;

†Guadalupe Finbres

2:30 p.m. VMI Intentions

5:00 p.m. †David Carbajal; †Maria Carbajal

Monday/lunes Dec. 10, 2018

8:00 a.m. †Luu Tran Theresa

Tuesday/martes Dec. 11, 2018

5:30 p.m. †Mary Ann Santos

Wednesday/miércoles Dec. 12, 2018

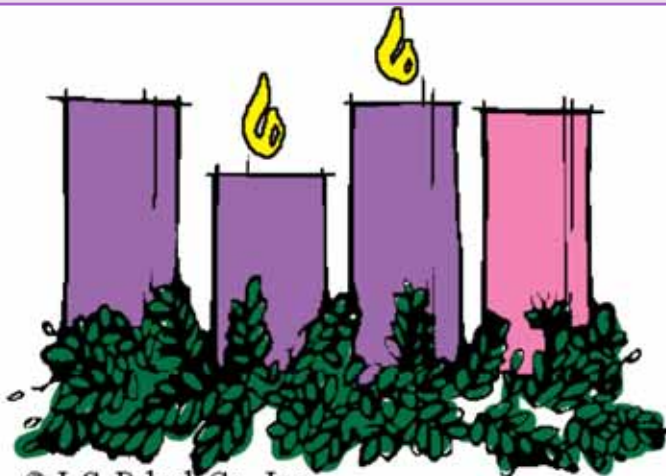
6:00 a.m. Our Lady of Guadalupe

7:00 p.m. Our Lady of Guadalupe

Friday/viernes Dec. 14, 2018

8:00 a.m. † Bui Can "Joseph"

SECOND SUNDAY OF ADVENT
SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO



© J. S. Paluch Co., Inc.

Dios ha ordenado que se abajen todas las montañas y todas las colinas, que se rellenen todos los valles hasta aplanar la tierra. — Baruc 5:7

God has commanded that every lofty mountain be made low.

— Baruch 5:7



WEEKLY COLLECTION

COLECCIÓN SEMANAL

December 1 and 2, 2018

\$9,832.00

Thank you for sharing what God has given You,
with our parish.
*Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios
le ha dado a usted.*



Adopt A Family

Our parish has adopted 5 very needy families for Christmas and with your help they can have the best Christmas ever! Please take tags from the Christmas tree on the patio and purchase the items listed. Please wrap the presents and place the tags on the outside. If you are buying a gift certificate you do not need to wrap it, but simply tape the tag to the gift certificate.

Please return all items to the church by next weekend Dec. 15th/16th.

Thank you for sharing your gifts and your blessings.

Adopta Una Familia



Esta Navidad nuestra parroquia ha adoptado a cinco (5) familias y usted puede ayudar. Por favor tome una etiqueta del árbol de Navidad que estará en el patio y compre el artículo escrita en la etiqueta. Después, envuelva el regalo y coloque la etiqueta en el exterior. Si está comprando un certificado de regalo, no necesita envolverlo, sino simplemente pegue la etiqueta en el certificado.

Por favor entregue los regalos a la iglesia antes del 15/16 de diciembre.

Gracias por compartir sus regalos y bendiciones.

PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

A voice of one crying out in the desert: "Prepare the way of the Lord, make straight his paths. Every valley shall be filled and every mountain and hill shall be made low. The winding roads shall be made straight, and the rough ways made smooth, and all flesh shall see the salvation of God."



Una voz del que clama en el desierto, "Preparad el camino del Señor, enderezad sussendas. Cada valle se llenará y todo monte y colina se hará baja. Los caminos tortuosos se harán rectos, y los caminos ásperos se suavizarán, y toda carne verá la salvación de Dios."

As we reflected on the person of Jesus as the Divine Doctor last week in our journey through Advent, today we focus on St. John the Baptist as the Last Great Prophet in the Bible. In the Scriptures, the role of the prophet was to deliver the message of God to the people. Since much of the time the message was a warning for people to change their lives and live more the way that God expected us to live and it was not always received very well. In fact, many of the prophets were killed for sharing God's good news! Today as we reflect on how St. John the Baptist brought the message to the people that God loved them and cares for them and us so much that He comes to His people rather than waits for them to go to Him. When has our Lord asked me to be His prophet/messenger? When has our Lord invited me to deliver His good news? Was I excited about the idea of spreading the God's message to others, or was I worried about how they might not receive me well?

Our Lord chooses His prophets carefully, if we have been chosen it is for a great reason. Like St. John the Baptist, do we value the responsibility with our lives? Take care and God bless, Fr. Steve Correz

En nuestro viaje a través de Adviento, la semana pasada reflexionamos sobre la persona de Jesús como el Doctor Divino, ahora nos enfocaremos en San Juan Bautista como el último gran profeta de la Biblia. En las Escrituras, el papel del profeta era entregar el mensaje de Dios a la gente. Ya que gran parte del tiempo el mensaje que no siempre se recibió muy bien, fue de advertencia para que las personas cambien sus vidas y vivan más de la manera en que Dios esperaba que viviéramos. En realidad, ¡muchos de los profetas fueron asesinados por compartir las buenas nuevas de Dios! Hoy, mientras reflexionamos en cómo San Juan el Bautista trajo el mensaje a la gente de que Dios los ama y se preocupa por ellos y por nosotros tanto que Él viene a Su pueblo en lugar de esperar a que su pueblo vaya a Él. ¿Cuando me ha pedido nuestro Señor que yo sea su profeta/mensajero? ¿Cuando me ha invitado nuestro Señor a que yo entregue Sus buenas nuevas? ¿Me entusiasmaba la idea de difundir el mensaje de Dios a los demás o me preocupaba que más de que no me recibieran bien? Nuestro Señor elige a Sus profetas cuidadosamente, si hemos sido elegidos es por una gran razón. Como San Juan Bautista, ¿Valoramos la responsabilidad con nuestras vidas? Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

Có tiếng kêu trong hoang địa: "Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng, hãy lấp mọi hố sâu và hãy bạt mọi núi đồi; con đường cong queo hãy làm cho ngay thẳng, con đường gồ ghề hãy san cho bằng. Và mọi người sẽ thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa."

Trong cuộc hành trình vào mùa Vọng, tuần trước chúng ta suy niệm về con người của Chúa Giê-su như một vị y sĩ thiêng liêng, hôm nay chúng ta suy niệm về Thánh Gioan Bao-ti-xi-ta là đại vị tiên tri cuối cùng của Phúc âm. Trong Kinh thánh, vai trò của vị tiên tri là loan báo sứ điệp của Chúa cho dân. Và hầu như lúc nào cũng là sứ điệp cảnh báo để cho dân chúng sửa đổi và sống theo Chúa nhiều hơn, và hầu như lúc nào các sứ điệp này cũng không được đón nhận một cách hoan hỉ. Thậm chí có nhiều vị tiên tri còn bị giết vì đã loan báo lời Chúa!

Hôm nay chúng ta suy niệm về Thánh Gioan Bao-ti-xi-ta và sứ điệp Người mang đến cho dân chúng rằng Thiên Chúa yêu thương con người và quan tâm đến họ đến độ Ngài không chờ đợi con người đến với Ngài mà Ngài tìm đến với họ trước. Có khi nào Thiên Chúa đã mời gọi tôi làm tiên tri hay sứ giả của Ngài không? Có khi nào Thiên Chúa đã muốn tôi mang sứ điệp Tin mừng của Ngài đi? Tôi có hân hoan và sẵn sàng mang sứ điệp của Chúa đến cho những người khác không, hay là tôi lo sợ không được người ta đón nhận? Thiên Chúa tuyển lựa các sứ giả của Ngài một cách cẩn thận, nếu chúng ta đã được tuyển lựa, ắt hẳn phải có lý do. Cũng như Thánh Gioan Bao-ti-xi-ta, chúng ta có coi trọng trách nhiệm của mình không? Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em, Cha Steve Correz

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

A LA ESPERA DE LA SALVACIÓN DE DIOS

El mundo no parece tan grande como para contener el alborozo que causa la primera lectura. En la lectura del Evangelio, el Imperio Romano tampoco es lo suficientemente grande. Los grandes poderes de Roma se designan y se hacen esperar por la salvación de Dios. Y encontramos a Pablo que medita gozosamente en lo que importa, en lo que realmente cuenta.

De acuerdo con Baruc, la ciudad de Jerusalén es como una persona que en puntillas espera la salvación de Dios, que viene del Este. Los que fueron llevados a pie, con la cabeza gacha, regresan ahora orgullosos. Todo el camino está pavimentado. Al lado del camino hay árboles fragantes y frondosos.

No puede haber algo mejor que eso, ¿no es así? Bueno, sí puede haber algo mejor. Porque una voz grita en el desierto. Aquí comienza la salvación de Dios.

Copyright © J. S. Paluch Co.

PRAYER TO ST. MICHAEL

SAINT MICHAEL, THE ARCHANGEL, DEFEND US IN BATTLE, BE OUR DEFENSE AGAINST THE WICKEDNESS AND SNARES OF THE DEVIL. MAY GOD REBUKE HIM, WE HUMBLLY PRAY; AND DO THOU, O PRINCE OF THE HEAVENLY HOST, BY THE POWER OF GOD, THRUST INTO HELL SATAN AND THE OTHER EVIL SPIRITS WHO PROWL ABOUT THE WORLD FOR THE RUIN OF SOULS. AMEN

Pope Leo XIII (1810-1903)



YET TO DO

One never notices what has been done; one can only see what remains to be done.

—Marie Curie

REFLECTIONS ON THE READINGS

AWAITING THE SALVATION OF GOD

The world does not seem big enough to contain the jubilation of the first reading. In the Gospel reading, the Roman empire isn't big enough, either. The great powers of Rome are named and made to stand waiting for the arrival of God's salvation. And we find Paul meditating joyfully on what really matters.

According to Baruch, the city of Jerusalem is like a person standing on tiptoe looking for God's salvation, which is coming from the east. Those who were led away on foot, heads down, now come back, a proud people. Why, the very way is smoothed out. The path is lined with fragrant, lush trees.

It can't get any better than this, can it? Well, yes, it can. For a voice calls out in the desert. Here is the beginning of the salvation of God.

Copyright © J. S. Paluch Co.

ORACIÓN A ST. MIGUEL

O San Miguel, Arcangel defiendenos en la batalla.

Se nuestra proteccion contra el mal y las trampas del Diablo; humildemente te rogamos que Dios los reprenda.

O Principe Celestial de la Santa Hostia, que con la ayuda de Dios echas a Satanas al infierno y a los espíritus que vagan por el mundo para arruinar las almas.

Amén.



LO QUE FALTA

Uno nunca se da cuenta de lo que ya hizo; sólo se fija en lo que falta por hacer.

—Marie Curie

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

Festejar Navidad Todos los Días

¡Qué maravilloso si todo los días fueran Navidad! La Navidad es una experiencia y un milagro interior, que tuvo lugar en Belén hace 2.000 años. Un milagro que se vuelve a repetir a medida que nuestros corazones se despiertan mirando hacia adentro en la oración y encontrando el espíritu de Cristo en su interior.

Todos los días pueden ser como la Navidad, cuando pensamos en el Cristo renacido en nosotros y en el mundo; cuando pensamos en los demás y les damos nuestro amor, nuestra amistad, nuestro tiempo, nuestra esencia. Cada día puede ser un día en el que dejamos que nuestros corazones sean felices; cuando cantamos y nos regocijamos por la maravilla del amor Divino que se manifiesta en nosotros. Cada día puede ser un momento en que ya no busquemos milagros en el cielo, sino que miremos con los ojos abiertos los milagros a nuestro alrededor como una evidencia de Cristo vivo y amoroso.

LAS TRES VENIDAS DEL ADVIENTO

Sabemos de una triple venida del Señor: su venida a la humanidad, su venida en la humanidad y su venida contra la humanidad.

—San Bernardo: Tercer Sermón para Adviento

Prepare the way of the Lord...
Preparen el camino del Señor...
Hãy dọn đường Chúa...



GIVING SUNDAY

Please remember to drop off your donations of canned food, non-perishable foods next week end at the tables provided. Thank you for remembering those less fortunate!

Por favor recuerde traer sus donaciones de comida enlatada el próximo fin de semana. Puede colocar sus donaciones en la mesa que estará en frente de la oficina parroquial. ¡Gracias por ayudar a los necesitados!

LIFE, JUSTICE AND PEACE CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

Make Every Day Christmas

How wonderful if every day were Christmas! Christmas is an inner experience, an inner miracle, a one that took place in Bethlehem more than 2,000 years ago. It is a miracle that is repeated again as the human hearts awaken, and reach inwards in prayer and find Christ's Spirit within.

Everyday can be like Christmas, when we think of the Christ reborn in us and in the world. When we think of others and give them our love, our friendship, our time, our substance. Every day can be a moment when we let our hearts be happy; to sing and rejoice because of the wonder of divine love manifests in us. Everyday can be a day when we no longer search the skies for miracles but to look with open eyes the miracles around us to the evidence at hand of the living, loving Christ.

THE THREE COMINGS OF ADVENT

There are three distinct comings of the Lord of which I know: His coming to humankind, His coming into humankind, and His coming against humankind.

—St. Bernard: Third Sermon for Advent

The Little Ones

Jim Burrows

ES SENCILLO. COMIENZA AQUÍ,
LLENA LOS VALLES Y ENDEREZA
EL CAMINO HACIA EL SEÑOR.



John went throughout the whole region of the Jordan, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins, as it is written in the book of the words of the prophet Isaiah:

A voice of one crying out in the desert:

“Prepare the way of the Lord, make straight his paths.

Lk 3:3-4

ADVENT AND CHRISTMAS SCHEDULE 2018



Our Lady of Guadalupe

December 12, 2018

5:00 a.m. Mañanitas
6:00 a.m. Mass in Spanish
followed by Reception
7:00 p.m. Bilingual Mass
Eng/Sp

Penance Service

December 20, 2018

7:00 p.m. English, Spanish &
Vietnamese

Christmas Eve

December 24, 2018

4:00 p.m. Mass in English
6:30 p.m. Mass in Spanish
9:00 p.m. Mass in English
*Christmas Caroling before Mass

Christmas Day

December 25, 2018

9:00 a.m. Mass in English
11:00 a.m. Mass in Spanish
1:00 p.m. Vietnamese

NO 5:00 P.M. MASS

HORARIO DE ADIEVENTO Y NAVIDAD



Nuestra Señora de Guadalupe

12 de diciembre, 2018

5:00 a.m. Mañanitas
6:00 a.m. Misa en
Español y recepción
de Misa
7:00 p.m. Misa Bilingüe
En Inglés en Español

Servicio Penitencial

20 de diciembre, 2018

7:00 p.m. English,
Español y Vietnamita

Noche Buena

24 de diciembre, 2018

4:00 p.m. Misa en Inglés
6:30 p.m. Misa en Español
9:00 p.m. Misa en Inglés
*Cánticos Navideños antes de Misa

Navidad

25 de diciembre, 2018

9:00 a.m. Misa en Inglés
11:00 a.m. Misa en Español
1:00 p.m. Misa en Vietnamita

NO HABRÁ MISA EN LA TARDE

PENCHANGA FUND RAISER

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, January 19, 2019. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

LIMITED SEATS AVAILABLE

Contact person: Rica Werner:
714-290-8744.

Money Raised goes to our Church Building Fund.



CASINO DE PENCHANGA

Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 19 de enero 2019. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.

LOS ASIENTOS SON LIMITADOS

*Comuníquese con Rica Werner:
714-290-8744.*

Dinero recaudado va para la construcción De nuestro templo.



POSADAS 2018

Posadas will begin at 6:30 p.m.

Posadas empiezan a las 6:30 p.m.

Favor de traer luz de mano. Los niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Para la música, donaciones o otra información, comuníquese con: Julie 714-574-0158

Favor de repetir los hogares que abren sus puertas para nosotros.

Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople. For music, donations or for other information please contact: Julie 714-574-0158



Please respect the homes that open their door to us.

THURSDAY/JUEVES, DECEMBER 13, 2018

FAMILIA MARTINEZ-GARCIA

1614 S. Towner St. Santa Ana, CA 92707 714-471-6501

FRIDAY/VIERNES DECEMBER 14, 2018

FAMILIA RAMIREZ

2127 So. Doreen Way, Santa Ana, CA 92704 714-842-2842

SATURDAY/SABADO DECEMBER 15, 2018

FAMILIA GARCIA

2601 So. Raitt St., Santa Ana, CA. 92704 714-631-2474

SUNDAY/DOMINGO, DECEMBER 16, 2018

FAMILIA PERAZA

2218 So. Greenville St., Santa Ana, CA. 92704 714-631—2474

MONDAY/LUNES, DECEMBER 17, 2018

SACRED HEART RETREAT CENTER

2927 So. Greenville St., Santa Ana, CA. 92704 714-557-4538

TUESDAY/MARTES, DECEMBER 18, 2018

FAITH FORMATION ALL LEVELS

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 W. Alton Ave., Santa Ana, CA. 92704 Rosa Mayorga 714-444-1500

WEDNESDAY/MIERCOLES, DECEMBER 19, 2018

YMCA,

2100 W. Alton Ave. Santa Ana, CA. 92704 Maria 714-444-4004

THURSDAY/JUEVES, DECEMBER 20, 2018

FAMILIA COVARRUBIAS-OROZCO

2530 So. Diamond, Santa Ana, CA. 92907 714-631-2474

FRIDAY/VIERNES, DECEMBER 21, 2018

CHRIST OUR SAVIOR PARISH—PASTROL COUNCIL

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 W. Alton Ave., Santa Ana, CA. 92704 Patricia Sandoval 714-444-1500